

Familles rom et familles américaines en France: quelles conceptions de l'interculturalité?

**Carmen DRAGHICI,
Université Paris 13, EXPERICE**

Contexte

Objectif

Comparer deux situations d'interculturalité très différentes

Analyser des rapports entre les deux cultures – la culture française et la culture d'origine – chez des jeunes enfants de migrants

Terrain de recherche

1. Travail au sein des familles américaines
2. Bénévolat dans le cadre des bidonvilles des familles rom (Secours Catholique)

Methodologie

Analyse qualitative comparative

Etude ethnographique

Outils : observation participante, entretien semi-directif, conversation informelle, prise de photos

Concepts

Répertoire des pratiques culturelles

La culture comme “l’expérience des pratiques culturelles, à travers l’histoire d’une vie et d’une communauté”.

Le terme « répertoire » décrit la variété des pratiques familières à chacun.

(Rogoff et al., 2007)

Interculturalité

L’interaction des individus ou des groupes de cultures différentes. (Abdallah-Preteille, 1996; Troadec, 2010)

L’interaction des personnes ayant des répertoires culturels différents.

(Rogoff et al., 2007)

Éléments d'analyse

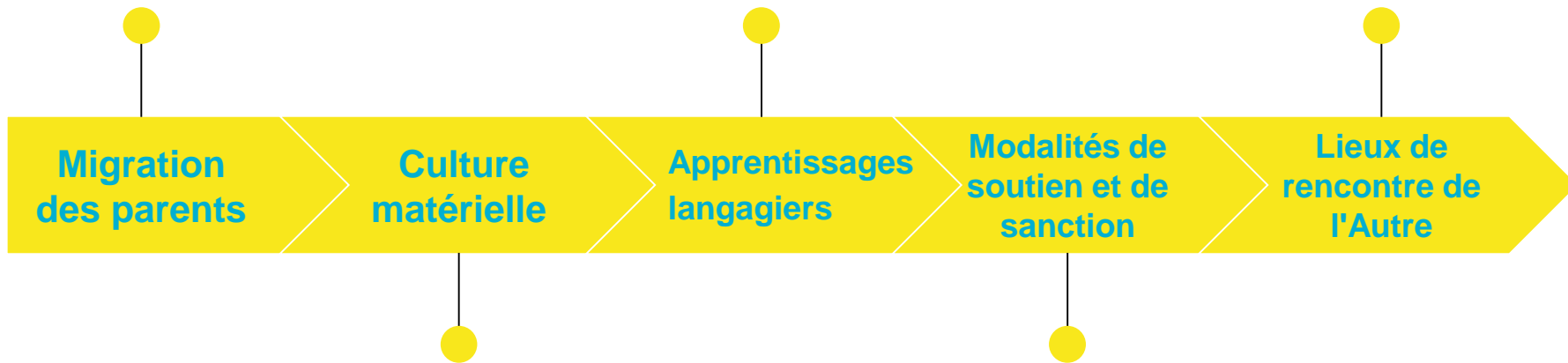
1. Migration des parents
2. Apprentissages langagiers
3. Culture matérielle
4. Modalités de soutien et de sanction
5. Lieux de rencontre de l'Autre



Raison, durée,
accommodation,
perspective de retour

Pratiques de lecture, de musique
et jeux comme contexte
d'apprentissage des langues -
d'origine et française

halte-garderie, parc, atelier
"bibliothèque de rue"



Espace, objets

En fonction de la
famille et du contexte
socioculturel

Quelle interculturalité pour quels acteurs?

Familles rom

- Groups de Rom migrants et leurs enfants
- Aller-retour entre la Roumanie et la France
- Bidonvilles Porte d'Aubervilliers - conditions de vie précaires

Familles américaines

- Familles américaines aisées avec enfants
- Migration temporelle pour mobilité professionnelle du père
- Appartement au centre-ville de Paris

Répertoires linguistiques et pratiques de musique et lecture



Enfants Rom
Romani, roumain, français

Fréquence
Motivation
Matériel

Enfants américains
Anglais, français



Quel impact de l'espace de l'enfant sur la dynamique de l'interculturalité?



Espace de l'enfant américain

espace renfermé, protégé, dans le cadre du noyau familial, pensé en "mesure enfant" et avec tout le matériel nécessaire



Espace de l'enfant rom

au milieu du groupe communautaire, en plein air, pas (ou peu) de matériel spécifiquement "enfant"

Rencontre avec la langue et la culture française

L'enfant rom

- apprentissages souvent fortuits dans des situations informelles : dans la rue, au supermarché, pendant l'atelier
- interculturalité par immersion, venant de l'extérieur - par exemple les bénévoles qui viennent vers eux

L'enfant américain

- apprentissage très intentionnels, allant vers une formalisation : halte-garderie, parc, visites touristiques
 - contact interculturel voulu, à certains moments, dans un cadre protégé
-

Position et implication dans le

terrain

- ❖ Une autre dimension de l'interculturalité - chercheur et participants
- ❖ Aspects linguistiques - parler l'anglais en France
 - le roumain et l'appartenance linguistique commune
- ❖ Impact émotionnel fort dans le terrain des bidonvilles
- ❖ Conception occidentale de l'enfance
- ❖ Position pédagogique dans la relation avec les enfants

Conclusio

ns

- L'interculturalité est un processus dynamique qui commence dès le plus jeune âge.
- L'interculturalité est vécue de manière différente par les enfants des deux cas analysés :
 - ❖ enfants rom - éveil à l'interculturalité à travers l'intervention des bénévoles en vue de leur intégration dans la société française; ils font l'expérience de la domination (des pratiques culturelles dominantes)
 - ❖ enfants américains - éveil à l'interculturalité vu comme enrichissement personnel
- Une position de chercheur dans ces deux terrains qui est celle d'un « entre-deux » (Lila Abu Lughod, 1991) du point de vue de l'identité culturelle

Bibliographie

ABDALLAH-PRETCEILLE, M., (1991), « Langue et identité culturelle », ENFANCE, Tome 45, n. 4, p. 305-309.

ABU-LUGHOD, L. (1991), "Writing Against Culture." in *Recapturing Anthropology: Working in the Present*, edited by R. G. Fox. Santa Fe, NM: School of American Research Press, 137-62 .

ARLEO, A., DELALANDE, J., (2011), « Culture(s) enfantine(s), Un concept stratégique pour penser l'unité de l'enfance et la diversité de ses conditions » in *Cultures enfantines : universalité et diversité*, Arleo, A., Delalande, J. (dir.), Rennes : PUR

BROUGÈRE, G., (2012), Version française de « Participation, learning and intercultural experience » In C. Baraldi & V. Ieverse (eds.) *Participation, Facilitation and Mediation. Children and Young People in Their Social Contexts*, London, Routledge, pp. 180-196.

GARNIER, P., (1995), *Ce dont les enfants sont capables*, Paris : Ed. Métailié.

GLASER, B. G., STRAUSS, A. A., (1967), *The Discovery of Grounded Theory : Strategies for Qualitative Research*, New Jersey : Transaction Publisher, traduction française, 2010, *La découverte de la théorie ancrée. Stratégies pour la recherche qualitative*, Armand Colin.

LAPASSADE, G., (2006), « L'observation participante », in Hess, R., *L'observation participante dans les situations interculturelles*, Paris : Economica.

OCTOBRE S. JAUNEAU Y., « Tels parents, tels enfants ? Une approche de la transmission culturelle », *Ophrys, Revue française de sociologie* 2008/4 - Vol. 49, pages 695 à 722.

ROGOFF, B. et al., (2007), « Développement des répertoires culturels et participation des enfants aux pratiques quotidiennes », in Brougère, Gilles, Vandebroek, Michel (dir.), *Repenser l'éducation des jeunes enfants*, P.I.E. Peter Lang, Bruxelles.

TROADEC, B., (2010), « Culture et interculturel en psychologie : préférence pour la démarche scientifique et conséquences épistémologiques » in *Recherches en Education*, n° 9, Novembre.